

## DE I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für Kanülenabträger. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.

**Bitte lesen Sie die Gebrauchsinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

## II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kanülenabtragende ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.

Der Zusatz PED weist Produkte für den pädiatrischen Anwendungsbereich aus.

## III. WARNUNGEN

**NECKFIX<sup>®</sup>** sind Einpatientenprodukte und nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

## ACHTUNG!

Eine Reinigung, Desinfektion oder (Re-) Sterilisation sowie Wiederverwendung kann die Sicherheit und Funktion des Produkts beeinträchtigen und ist daher unzulässig!  
Das Kanülenabtragende sollte nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals.  
Um ein unabsichtliches Lösen der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülenabtragendes regelmäßig kontrolliert werden.

## IV. ANWENDUNG

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Legen Sie das Kanülenabtragende so um den Hals, dass die Klettverschlüsse nach außen zeigen (► b). Befestigen Sie die beiden Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle (► c).

## V. NUTZUNGSDAUER

Die maximale Nutzungsdauer / Tragedauer beträgt 24 Stunden.

## VI. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte im Zusammenhang mit dem Produkt Fehler festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den europäischen Mitgliedsstaat eingetragene Marke der Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## EN I. FOREWORD

These instructions for use are valid for tube holders.  
Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

## II. INTENDED USE

The suffix PED identifies the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksizes.  
The suffix PED identifies products for paediatric use.

## III. WARNINGS

**NECKFIX<sup>®</sup> FIMES** are single-patient products and are intended for single use only.

## CAUTION

Cleaning, disinfection, re-sterilisation and re-use can impair the safety and function of the product and are therefore not permissible!  
The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck.  
To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

## IV. INSTRUCTIONS

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Attach the two parts of the tube holder to each other by means of the adherent fastener, so that the correct length (neck size) is obtained (► a).

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Place the tube holder around your neck with the hook-and-loop fasteners facing outward (► b). Attach the two hook-and-loop fasteners to the lateral eyelets on both sides of the neck flange (► c).

## V. SERVICE LIFE

The maximum period of use / wearing period is 24 hours.

## VI. LEGAL NOTICE

The manufacturer Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages caused by unauthorised product alterations, by repairs not performed by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products in violation of the provisions of these instructions for use. Should serious adverse events occur in connection with this product of Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. Product specifications described herein are subject to change without notice. **NECKFIX<sup>®</sup>** is a trademark and brand of Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH. Weitere registrieren in Germany and the full member states.

## FR I. PRÉFACE

Ces modes d'emploi s'appliquent aux bandes de fixation de canule.  
Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/Utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.

**Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du produit !**

## II. UTILISATION CONFORME

Le mode de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.  
La désignation PED est ajoutée aux produits destinés à une utilisation pédiatrique.

## III. AVERTISSEMENTS

**Les NECKFIX<sup>®</sup> ne doivent être utilisés qu'une seule fois pour un seul et même patient.**  
**ATTENTION !**  
Un nettoyage, une désinfection ou une (re)stérilisation de même que la réutilisation du produit peuvent nuire à son bon fonctionnement et sont donc à exclure !  
La bande de fixation ne doit pas serrer le cou. Laisser un jeu d'env. 1 cm entre la lanière et le cou.

**Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement le serrage de la fixation.**

## IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Attacher les deux parties de la bande de fixation l'une avec l'autre par le biais de la fixation Velcro. La longueur correcte (selon la taille de cou) est ainsi obtenue (► a).

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Placer la lanière de fixation autour du cou de manière à ce que les bandes auto-agrippantes soient dirigés vers l'extérieur (► b). Fixer les deux bandes auto-agrippantes sur les œillets latéraux de la canule trachéale (► c).

## V. DURÉE D'UTILISATION

La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.

## VI. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) ou un stockage non conforme aux instructions de mode d'emploi. S'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'État membre où il est utilisé. Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant, **NECKFIX<sup>®</sup>** est une marque déposée de la société Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

## IT I. PREMESA

Le presenti istruzioni riguardano le fasce di fissaggio delle cannule.  
Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utente sull'uso corretto del prodotto.  
Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

## II. USO PREVISTO

La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo e al suo perimetro.  
Il suffisso „PED“ indica che il prodotto è destinato all'uso pediatrico.

## III. AVVERTENZE

**NECKFIX<sup>®</sup> è un prodotto monouso, pertanto destinato esclusivamente ad un solo utilizzo.**  
**ATTENZIONE!**  
La pulizia, disinfezione o ristilizzazione e il conseguente riutilizzo del prodotto possono compromettere la sicurezza e la funzionalità, pertanto non sono consentiti!  
Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm.  
Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

## IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Collegare le due parti della fascia di fissaggio della cannula mediante l'ampio nastro a strappo in modo da ottenere la lunghezza desiderata (in base alla larghezza del collo) (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Legg il Kanülenabtragende rund Ihren Hals an, sodass die Klettverschlüsse nach außen zeigen (► b). Befestigen Sie die beiden Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle (► c).

## V. DURÉE D'USO

La durata d'uso massima è di 24 ore.

## VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) del prodotto in contrasto con i proffetti contrattuali e con le disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarti al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore ed il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. **NECKFIX<sup>®</sup>** è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## ES I. PROLOGO

Estas instrucciones son válidas para las cintas de fijación de la cánula.  
Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.  
Las detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!

## II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.  
Las siglas „PED“ identifican los productos de uso pediátrico.

## III. AVVERTENZE

**NECKFIX<sup>®</sup> è un prodotto para un único paciente y está destinado exclusivamente a uso único.**  
**ATENCIÓN!**  
La limpieza, la desinfección o la (re)esterilización, así como la reutilización, pueden poner en peligro la seguridad y el funcionamiento del producto y, por lo tanto, no están permitidos.  
La cinta de fijación de la cánula no debe ajustarse en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de unos 1 cm.  
Para evitar que la cánula tracheal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

## IV. INSTRUCCIONES

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Conecte las dos partes de la fascia de fijación de la cánula mediante el amplio nastro a strappo in modo da ottenere la lunghezza desiderata (in base alla larghezza del collo) (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Legg il Kanülenabtragende rund Ihren Hals an, sodass die Klettverschlüsse nach außen zeigen (► b). Befestigen Sie die beiden Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle (► c).

## V. DURATA D'USO

La durata d'uso massima è di 24 ore.

## VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) del prodotto in contrasto con i proffetti contrattuali e con le disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarti al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore ed il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. **NECKFIX<sup>®</sup>** è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## ES I. PROLOGO

Estas instrucciones son válidas para las cintas de fijación de la cánula.  
Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, al personal asistencial y al paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.  
Las detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!

## II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.  
Las siglas „PED“ identifican los productos de uso pediátrico.

## III. AVVERTENZE

**NECKFIX<sup>®</sup> è un prodotto para un único paciente y está destinado exclusivamente a uso único.**  
**ATENCIÓN!**  
La limpieza, la desinfección o la (re)esterilización, así como la reutilización, pueden poner en peligro la seguridad y el funcionamiento del producto y, por lo tanto, no están permitidos.  
La cinta de fijación de la cánula no debe ajustarse en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de unos 1 cm.  
Para evitar que la cánula tracheal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

## IV. INSTRUCCIONES

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Conecte las dos partes de la fascia de fijación de la cánula mediante el amplio nastro a strappo in modo da ottenere la lunghezza desiderata (in base alla larghezza del collo) (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Legg il Kanülenabtragende rund Ihren Hals an, sodass die Klettverschlüsse nach außen zeigen (► b). Befestigen Sie die beiden Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle (► c).

## V. DURATA D'USO

La durata d'uso massima è di 24 ore.

## VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/disinfezione) del prodotto in contrasto con i proffetti contrattuali e con le disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarti al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore ed il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. **NECKFIX<sup>®</sup>** è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

de la manipulación, la conservación (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento no adecuados de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En caso de que se produzca un incidente grave relacionado con este producto de Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. **NECKFIX<sup>®</sup>** es una marca registrada en Alemania y en los estados miembros europeos de Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

## PT I. PREFÁCIO

Estas instruções são aplicáveis às faixas de fixação da cánula.  
As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correto.  
Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!

**II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS**  
A faixa de fixação permite uma fixação segura da cánula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.  
O sufixo „PED“ identifica produtos de uso pediátrico.

## III. AVISOS

Os **NECKFIX<sup>®</sup>** são produtos que se destinam a um único paciente e uma única utilização.

## ATENÇÃO!

A limpeza, desinfeção ou (re)esterilização e reutilização podem comprometer a segurança e o funcionamento do produto e, por isso, não são permitidas.  
A faixa de fixação da cánula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço.  
Para impedir a perda accidental da cánula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

## IV. INSTRUÇÕES

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Junte as duas partes da faixa de fixação da cánula com a ajuda do tira de velcro larga, de modo a obter o comprimento desejado (largura do pescoço) (► a).

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Coloque a faixa de fixação da cánula à volta do pescoço de modo que os fechos de velcro estejam virados para fora (► b). Fixe os dois fechos de velcro nos ilhéus laterais da placa da cánula de traqueostomia (► c).

## V. VIDA ÚTIL

A vida útil máxima / o tempo de utilização máx. são de 24 horas.

## VI. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias dos produtos, reparações não efetuadas pelo fabricante ou por uma utilização, manutenção (limpeza/desinfeção) ou conservação dos produtos não conformes com estas instruções de utilização. Caso ocorra um incidente grave relacionado com este produto de Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador reside ou o paciente está estabelecido. O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações ao produto. **NECKFIX<sup>®</sup>** é uma marca da Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

## NL I. VOORWOORD

Deze aanwijzingen gelden voor canuldraagbanden.  
De handeling dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.

**Uitsluitend de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voorardt u het product voor de eerste keer gebruikt!**

## II. BEDOOF GEBRUIK

Bij canuldraagbanden bestaat een veilige bevestiging van een tracheacanule mogelijk in kan op diverse Halsbreedten worden ingesteld.  
De toevoeging PED identificeert producten voor pediatrisch gebruik.

## III. WAARSCHUWINGEN

**NECKFIX<sup>®</sup>** is een product dat alleen bestemd is voor eenmalig gebruik bij één patiënt.  
**LET OP!**  
Een reiniging, desinfectie of (her)sterilisatie en hergebruik kunnen afbreuk doen aan de veiligheid en functie van het product en zijn daarom verboden!  
De canuldraagband mag niet te strak tegen uw hals liggen. De optimale afstand tussen band en hals is ca. 1 cm.  
Om te voorkomen dat de tracheacanule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuldraagband goed vastzit.

## IV. INSTRUCTIE

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Verbind de twee delen van de canuldraagband met behulp van de brede klittenbandstrook zodanig met elkaar dat de gewenste lengte (halsbreedte) wordt bereikt (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Leg de canuldraagband zodanig om de hals dat de klittenbandsluitingen naar buiten wijzen (► b). Bevestig de beide klittenbandsluitingen telkens in de ogen aan de zijkant op het schild van de tracheacanule (► c).

## V. GEBRUIKSDUUR

De maximale gebruiksduur / draagduur bedraagt 24 uur.

## VI. JURDISCHE OPMERKINGEN

De fabrikant Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH is niet aansprakelijk voor schade die worden veroorzaakt door eigenmachtige productwijzigingen, door reparaties die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd of door modificaties, onderhoud (reiniging/desinfectie) of opslag van producten die niet conform de gebruiksaanwijzing zijn. Indien er een ernstig incident optreedt, dien dit product van Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval op te geven, dan dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt gewoonlijk verblijft. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. **NECKFIX<sup>®</sup>** is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU gedeponeerd handelsmerk van Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

## SV I. FÖRORD

Den här instruktionen gäller för kanylband.  
Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/ användare för att garantera riktig handtagning.  
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!

## II. AVSEDD ANVÄNDNING

Med kanylbandet kan trakealkanylen fästas säkert. Bandet kan anpassas till olika Halsvidder.  
Tillägget PED avses för produktens användning för pediatrisk användning.

## III. VARNINGAR

**NECKFIX<sup>®</sup> är avsedda för engångsbruk och för att användas av endast en patient.**  
**OBST!**  
Rengöring, desinficering eller (om)sterilisering kan påverka produktens säkerhet och funktion och är därför olämpligt!  
Kanylbandet ska inte sitta för hårt om halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och hals.  
För att trakealkanylen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

## IV. INSTRUKTIONER

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Sätt ihop det tvådelade kanylbandet med hjälp av de breda kardborrebanden för att erhålla önskad längd (halsvid) (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Ägg kanylbandet runt halsen så att kardborrebandets fästslöjor ligger utåt (► b). Fäst kardborrebanden samtidigt på båda häkarna i sidoglögen på trakealkanylens sköld (► c).

## V. LIVSLÅNGD

Den maximala användningsperioden är 24 timmar.

## VI. JURDISKE INFORMATION

Den tillverkaren Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av oönlåta produktändringar, av reparationer som utförts av andra än tillverkaren eller av icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring av produkterna som strider mot instruktionerna denna bruksanvisning. Om en allvarig incident uppkommer i samband med denna produkt från Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ska detta anmälas till tillverkaren och behövt myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt. Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändring av produkten. **NECKFIX<sup>®</sup>** är ett i Tyskland och EU registrerat varumärke som ägs av Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## DA I. FORORD

Denne vejledning gælder for kanylårebånd.  
Bruksanvisningen indeholder information for læger, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der opnås en sikker og korrekt håndtagning.  
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, inden produktet anvendes første gang!

## II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

Kanylårebåndet gør det muligt med en sikker fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige Halsvidder.  
Tilføjet PED henviser til produkter for det pædiatriske anvendelsesområde.

## III. ADVARSLER

**NECKFIX<sup>®</sup> er produkter til en enkelt patient og er kun beregnet til engangsbrug.**  
**OBST!**  
En rengøring, desinficering eller (re-)sterilisering samt genbrug kan nedsætte produktets sikkerhed og funktion og er derfor ikke tilladt!  
Kanylårebåndet må ikke sidde for stramt rundt om halsen. Optimalt er en afstand på ca. 1 cm mellem bånd og hals.  
For at undgå, at trachealkanylen løsnes utilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylårebåndet sidder fast og rigtig.

## IV. VEJLEDNING

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Forbind det todelte kanylårebånd vha. den brede velcrostribe, så man opnår den ønskede længde (halsvide) (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Legg kanylbandet rundt om halsen således, at velcro-lukningerne vender udad (► b). Fæstger de to båndsløjor/sløjinger på ørerne i siderne på trakealkanylens sköld (► c).

## V. ANVENDELSESTID

Den maksimale anvendelsesid/bæretid er på 24 timer.

## VI. JURDISKE BEMÆRKNINGER

Den tilvord Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader, der er forårsaget af egenmægtige ændringer på produktet eller ukorrekt brug, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produktet, der skyldes handlinger i modstrid med denne brugsanvisning. Hvis der skulle opstå et alvorligt hændelse i forbindelse med dette produkt fra Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, skal dette meddeles til producenten og til den ansvarlige myndighed i medlemsstaten hvor brugeren/patienten opholder sig. Producenten forbeholder sig ret til, til enhver tid at foretage produktændringer. **NECKFIX<sup>®</sup>** er et registreret varemærke i Tyskland og EU-medlemslandene tilhørende Andreas Fahrl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

## NO I. FORORD

Denne bruksanvisningen gjelder for festebånd for kanylør.  
Bruksanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/bruger og skal sikre en skriftmessig håndtering av produktet.  
Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!

## II. KORREKT BRUK

Bærestroppen for kanylør gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stilles inn på ulike Halsomfang.  
Tillegget PED identifiserer produkter til pediatrisk anvendelse.

## III. ADVARSLER

**NECKFIX<sup>®</sup> er produkter til bruk på én patient og bare beregnet på engangsbruk.**  
**OBST!**  
En rengjøring, desinfectering eller (ny) sterilisering samt genbruk kan virke negativt inn på produktets sikkerhet og funksjon, og er derfor ikke tillatt.  
Bærestroppen for kanylør bør ikke ligge for stramt rundt halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og hals er optimalt.  
For å hindre at trakealkanylen løsner utilsiktet, må du med jevne mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanylør sitter forsvarlig på plass.

## IV. BRUKSANVISNING

**NECKFIX<sup>®</sup> DUO**  
Forbind den todelte bærestroppen for kanylør med den brede borerelast, slik at ønsket lengde (halsbreidde) oppnås (► a).

## NECKFIX<sup>®</sup> DUO

Legg bærestroppen for kanylør rundt halsen, slik at borerelastene vender ut (► b). Fest de to borerelastene i de respektive ørerne på siderne av trakealkanylens plate (► c).

## V. BRUKSTID

Maks. brukstid er 24 timer.

## VI. RETSLIGE FORHOLD

**IV. INSTRUKCJA**  
**NECKFIX® DUO**  
Dwuściennej taśmy stabilizującej ręki połączyć w taki sposób za pomocą szerokiego zępa, aby uzyskać żądaną długość (obwód szyi) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Taśmę stabilizującą rękę użyć w taki sposób wokół szyi, aby zapiecia na rzezy były skierowane na zewnątrz a. Umocować oba zapiecia na rzezy w bocznych uchwytach na ramce ręki tracheostomijnej b.

**V. OKRES UŻYTKOWANIA**  
Maksymalny czas użytkowania wynosi 24 godziny.

**VI. INFORMACJE PRAWNE**  
Wydawca Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody, wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw niezaprojektowanych przez producenta lub z niewłaściwego użycia, przepięcia (czyszczenia ultradźwiękami) lub przeobrażenia produktu bez zgody producenta i nieposiadania zezwoleń na przerobienie produktu.

Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH odmawia odpowiedzialności za szkody, wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw niezaprojektowanych przez producenta lub z niewłaściwego użycia, przepięcia (czyszczenia ultradźwiękami) lub przeobrażenia produktu bez zgody producenta i nieposiadania zezwoleń na przerobienie produktu. Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH odmawia odpowiedzialności za szkody, wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw niezaprojektowanych przez producenta lub z niewłaściwego użycia, przepięcia (czyszczenia ultradźwiękami) lub przeobrażenia produktu bez zgody producenta i nieposiadania zezwoleń na przerobienie produktu. Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH odmawia odpowiedzialności za szkody, wynikające z samowolnych zmian produktu, z napraw niezaprojektowanych przez producenta lub z niewłaściwego użycia, przepięcia (czyszczenia ultradźwiękami) lub przeobrażenia produktu bez zgody producenta i nieposiadania zezwoleń na przerobienie produktu.

**RU. I. ПРЕДИСЛОВИЕ**  
Данное руководство относится к шейным лентам для канюль. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/попечителям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий. Перед использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

**II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**  
Фиксирующая лента позволяет надежно закрепить трахеостомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обводкам шеи. Изделие PED используется в качестве трахеостомического приложения.

**III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**  
NECKFIX® предназначен только для однократного применения у одного пациента.

**ВНИМАНИЕ!**  
Очистка, дезинфекция и (повторная) стерилизация не допускаются, так как могут нарушить безопасность и работоспособность изделия! Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шейей и лентой имеется зазор в 1 см. Во избежание повреждения трахеостомического канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксирующей ленты.

**IV. ИНСТРУКЦИЯ**  
**NECKFIX® DUO**  
Dwuściennej taśmy stabilizującej ręki połączyć w taki sposób za pomocą szerokiego zępa, aby uzyskać żądaną długość (obwód szyi) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Taśmę stabilizującą rękę użyć w taki sposób wokół szyi, aby zapiecia na rzezy były skierowane na zewnątrz a. Umocować oba zapiecia na rzezy w bocznych uchwytach na ramce ręki tracheostomijnej b.

**V. СРОК СЛУЖБЫ**  
Максимальная продолжительность использования изделия составляет 24 часа.

**VI. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ**  
Изготовитель, компания Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственность за повреждения и за ущерб, возникшие в результате внесения самовольных изменений в изделие, проведения несанкционированных операций по ремонту работ или же в результате применения не по назначению (очистка, дезинфекция) или изменения изделия без соблюдения предписаний разработчика. В случае возникновения серьезных происшествий в связи с данным изделием Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нем следует сообщить производителю и в ответственно инстанцию страны-члена, в которой проживает пользователь или пациент. Изготовитель оставляет за собой право на изменение продукции. NECKFIX® является зарегистрированным в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

**CS. I. ÚVOD**  
Tento návod platí pro popruh na nošení kanýly. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení. Před tím, než použijete výrobek si pečlivě prostudujte návod k použití!

**II. ÚČELNÉ POUŽITÍ**  
Popruh kanýly umožňuje bezpečně upevnění tracheální kanýly a může být upraven tak, aby se nastavil požadovaného obvodu krku. Dodatek PED označuje výrobek určené pro pediatrické použití.

**III. VAROVÁNÍ**  
NECKFIX® je výrobek pro jednoho pacienta, který je určen k jednorázovému použití.

**POZOR!**  
Čistění, dezinfekce nebo (opakovaně) sterilizace a opakované používání mohou negativně ovlivnit bezpečnost a funkčnost výrobku, a proto jsou nepřipustné. Popruh kanýly by neměl být příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krkem. Aby se zabránilo nežádoucímu uvolnění tracheální kanýly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruh kanýly.

**IV. NÁVOD**  
**NECKFIX® DUO**  
Spojte dvojitý popruh kanýly pomocí pásky se suchým zipem tak, abyste dosáhli požadované délky (obvodu krku) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Položte popruh kanýly na krk tak, aby suchý zip byl na vnější straně a b. Připevněte oba suché zipy do postranních očků šitů tracheální kanýly c.

**V. DOBA POUŽITELNOSTI**  
Maximální doba použitelnosti činí 24 hodin.

**VI. PRÁVNÍ DOLOŽKA**  
Výrobce Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepřebírá žádnou záruku za škody, které byly způsobeny svůlnou změnou výrobku nebo nesprávným používáním, péčí (čištění/dezinfekce) nebo změněním výrobku bez souhlasu výrobce. Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH odmává odpovědnost za škody, vznikající z samowolných změn produktu, z napraw niezaprojektowanych przez producenta lub z niewłaściwego użycia, przepięcia (czyszczenia ultradźwiękami) lub przeobrażenia produktu bez zgody producenta i nieposiadania zezwoleń na przerobienie produktu.

**SK. I. PREDSLÓV**  
Tento návod platí pro nosné pásy kanýly. Návod na použití slouží pro informaci lékaře, ošetřujícího personálu a pacienta/použivatele pro zabezpečení odborné manipulace. Před prvním použitím výrobku si důkladně přečtete pokyny na jeho používání!

**II. ÚČELNÉ POUŽITÍ**  
Pás na nosění kanýly umožňuje bezpečnú fixáciu tracheálnej kanýly a dá sa nastaviť na rôzny obvod krku. Skratka PED sa označuje produkty pre pediatrickú oblasť použitia.

**III. VAROVANIE**  
NECKFIX® je výrobok pre jedného pacienta určený len pre jednorázové použitie.

**POZOR!**  
Čistenie, dezinfekcia alebo (re-)sterilizácia a opakované používanie tejto zdravotnickej pomôcky môžu obmedziť jej bezpečnosť a funkčnosť, a preto nie sú prípustné. Pás na nosenie kanýly by nemal pevne priliehať ku krku. Optimálny je odstup cca 1 cm medzi páskou a krkom. Aby sa zabránilo nežiadúcemu uvoľneniu tracheálnej kanýly, musíte bezpečne priliehať pásu na nosenie kanýly pravidelne kontrovať.

**IV. NÁVOD**  
**NECKFIX® DUO**  
Dvojitý pás na nosenie kanýly spojte pomocou širokého suchého zipsu tak, aby ste dosiahli požadovanej dĺžky (obvodu krku) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Pás na nosenie kanýly pričičte okolo krku tak, aby suché zipsy smerovali navonok b. Každý z oboch uzáverov suchého zipsu pripnite na postranné očká na šitú tracheálnej kanýly c.

**V. DOBA POUŽITELNOSTI**  
Maximálna doba použitia činí 24 hodín.

**VI. PRÁVNE OZNAMENIA**  
Výrobca Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku, a ktoré, ktoré vyplývajú zo svôlnych zmien výrobku, opráv nevyanikajúcich výrobcom alebo nesprávneho používania (čištění/dezinfekce) alebo zmenění výrobku bez souhlasu výrobce. Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH odmává odpovědnost za škody, vznikající z samowolných změn produktu, z napraw niezaprojektowanych przez producenta lub z niewłaściwego użycia, przepięcia (czyszczenia ultradźwiękami) lub przeobrażenia produktu bez zgody producenta i nieposiadania zezwoleń na przerobienie produktu.

**SL. I. UVOD**  
To so vodi do nosilne trakcije kanule. Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravilce, negovalno osebje in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo. Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

**II. PRAVILNA UPORABA**  
Trak za pričvrstitve kanule omogoča varno pričvrstitve trachealne kanule ne glede na obseg vratu. Oznaka PED nakazuje izdelke za pediatricno uporabo.

**III. OPOZORILO**  
NECKFIX® so pripomočki za uporabo pri enem pacientu in so primerni samo za enkratno uporabo.

**POZORILO!**  
Čiščenje, dezinfekcija ali (ponovna) sterilizacija ter ponovna uporaba lahko poslabša varnost in delovanje izdelka, zato ni dovoljena. Trak za pričvrstitve kanule naj na vratu ne bo pretesen. Najbolje je, da je trak od vratu odmaknjen 1 cm.

**IV. NAVODILA**  
**NECKFIX® DUO**  
Dvojni trak za pričvrstitve kanule s širokim sprjemnim trakom spite tako, da boste dosegli želeno dolžino (obseg vratu) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Položite trak za pričvrstitve kanule okrog vratu tako, da sta bočnjema zipoma na zunanji strani b. Pričvrstite oba sprjemnjaki najprej na stranski usseh na metuljčki kanule c.

**V. TRAJANJE UPORABE**  
Pripomoček lahko uporabite največ 24 ur.

**VI. PRAVNI NAPOTKI**  
Proizvajalec Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema jamstva za škodo, ki nastane zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ni izvedel proizvajalec, ali zaradi nepravilnega rokovanja z izdelkom, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcija) ali shranjevanja izdelka, ki niso skladni s temi navodili za uporabo. Če v povezavi s tem izdelkom zdravnik Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH pride do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik in/ali pacient stanuje. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb proizvoda. NECKFIX® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

**SR. I. PREDGOVOR**  
Ovo uputstvo važi za trake za kanjulu. Ono služi za informisanje lekara, osoblja za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

**II. NAMJENSKA UPORABA**  
Fiksaciona traka za kanjulu, koja može da se prilagođava različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trachealne kanule. Dodatak PED ukazuje da je u pitanju proizvod za primenu u pedijatriji.

**III. UPOZORENJA**  
NECKFIX® su proizvodi namenjeni isključivo za ličnu upotrebu jednog pacijenta i samo za jednokratnu upotrebu.

**PAZNI!**  
Čišćenje, dezinfekcija ili (ponovna) sterilizacija kao i ponovno korišćenje negativno utiču na bezbednost i funkcionalnost proizvoda i zato nisu dozvoljeni!

**Fiksaciona vrpca ne treba da bude suviše jako zategnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između vrata i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako se sprečiti neželjeno otklancjanje trachealne kanile, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanile.**

**IV. UPUTSTVO**  
**NECKFIX® DUO**  
Dva dela fiksacione vrpce spojte na širokom spojnom delu tako da se dobije željena dužina (debljina vrata) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Fiksacionu vrpcu namjestite oko vrata tako da čiči za pričvršćivanje budu postavljene prema spolja b. Oba kraja vrpce pričvrstite na širokom spojnom odgovarajuće bočne usice na peloti trachealne kanile c.

**V. ROK UPOTREBE**  
Maksimalno vreme nošenja / upotrebe kasete iznosi 24 sata.

**VI. PRAVNE NAPOMENE**  
Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štetu proizročene neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio sam proizvođač ili nestrukim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili skladištenjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovog uputstva za upotrebu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na nepravilne izmene proizvoda. NECKFIX® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

**HR. I. PREDGOVOR**  
Ove upute važe za trake koje drže kanile. Uputstvo namjena je za pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, žme se osigurava stručno rukovanje proizvodom. Predviđena je za upotrebu u pedijatriji.

**II. NAMJENSKA UPORABA**  
Fiksaciona traka za kanjulu, koja se može prilagoditi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trachealne kanile. Dodatak PED ukazuje na proizvod za primjenu u pedijatriji.

**III. UPOZORENJA**  
Čišćenje, dezinfekcija ili (ponovna) sterilizacija te višekratna uporaba negativno utiču na sigurnost i funkciju te stoga nisu dopušteni. Fiksaciona traka ne treba biti suviše jako zategnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se sprejilo neželjeno otklancjanje trachealne kanile, redovno se mora proverjavati sigurno držanje povozne trake kanile.

**IV. UPUTE**  
**NECKFIX® DUO**  
Dvojeđnu povoznu traku kanile pomole široke trake sa čičkom spojite tako da se postigne željena dužina trake (odgovarajuća obimu vrata) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Povoznu traku namjestite oko vrata tako da čiči za pričvršćivanje budu postavljene prema vani b. Obadva čička pričvrstite u bočne usice na peloti trachealne kanile c.

**V. ROK UPORABE**  
Kaseta fiksacione vrpce se rabljuje maksimalno 24 sata.

**VI. PRAVNE NAPOMENE**  
Proizvođač Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štetu proizročene neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravcima koje nije izvršio sam proizvođač ili nestrukim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) ili pohranjivanjem proizvoda, u suprotnosti sa preporukama ovog uputa za uporabu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na nepravilne izmene proizvoda. NECKFIX® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka trke Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

**BG. ПРЕДГОВОР**  
Настоящите инструкции важи за поддържащите ленти за канюлата. Предназначени са за информации на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа. Моля преди първата употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!

**II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**  
Закрепавата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към ши с различни обикновки. Добавката PED указва изделия за педиатрично приложение.

**III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**  
NECKFIX® са предназначени за използване при един пациент и за еднократна употреба.

**ВНИМАНИЕ!**  
Почистване, дезинфекция или (ре)стерилизация, както и повторна употреба могат да нарушат безопасността и функционалността на изделията и затова са забранени. Закрепавата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимално между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 cm. За да се избегне случайно отпускане на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепавата лента за канюла.

**IV. ИНСТРУКЦИИ**  
**NECKFIX® DUO**  
Свържете състоящата се от две части закрепавата лента с помощта на широките самозатваряващи ленти така, че да се получи желаната дължина (обиколка на врата) a.

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
Поставете закрепавата лента около шията така, че самозатваряващите ленти са обхващат канюла b. b. Закрепете двете самозатваряващи ленти към отворената на плочката на трахеална канюла c.

**V. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА**  
Максималния период на употреба е 24 часа.

**VI. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ**  
Производителът Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH не носи никаква отговорност за щети , които са причинени в резултат на самоволно промяне на продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или от неправилно манипулиране, поддръжка (почистване/дезинфекция) или съхранение на продуктите при неспазване на указанията от тези инструкции за употреба. Ако възникне сериозно нежелателно събитие, то се трябва съобщить на производителя и компетентния орган на страната-членка, в която е установен потребителят или пациентът. Производителът си запазва правото на основно време за промяна на продукта. NECKFIX® е записана марка на Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln за Германия и за страните-членки на Европейския съюз.

**RO. I. INTRODUCERE**  
Aceste instrucțiuni sunt valabile pentru benzile de susținere a canulelor. Informațiile de utilizare servesc la informarea medicilor, a personalului de îngrijire și a pacienților/ utilizatorilor pentru a asigura manipularea adecvată.

**II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI**  
Banda de susținere a canulei permite fixarea sigură a canulei tracheale și poate fi ajustată la grosimi diferite ale gâtului. Adăsoul „PED” denumeste produsele cu aplicare în domeniul pediatric.

**III. AVERTISMENTE**  
Benzile de susținere a canulei sunt destinate unui singur pacient și prevăzute doar pentru o unică utilizare.

**ATENȚIE!**  
Curățarea, dezinfectarea sau (re)sterilizarea, precum și reutilizarea pot afecta siguranța și funcționala produsului și, prin urmare, nu sunt permise.

**IV. DURATA DE UTILIZARE**  
Durata de utilizare (perioada de purtare) maximă este de 24 de ore.

**VI. INDICAȚII LEGALE**  
Producătorul Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumă răspunderea pentru daunele, cauzate de modificările neautorizate ale produsului, reparațiile care nu au fost efectuate de către producător sau de marja de îngrijire (curățenie/dezinfectare) și/sau utilizarea produselor contrar dispozitivelor din aceste instrucțiuni de utilizare. Dacă în legătură cu acest produs al firmei Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH survine un incident grav, atunci acest lucru trebuie adus la cunoștința producătorului și autorităților competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul. Producătorul își rezervă dreptul de modificări produsului. NECKFIX® este o marcă înregistrată în Germania și în țările membre UE aparținând firmei Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

**JA. I. はじめに**  
この取扱説明書は気管切開チューブホルダーに関するものです。この取扱説明書には医師、看護師、および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。本製品を正しく使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。

**II. 用途に関する注意**  
カニューレバンドにより気管カニューレがしっかりと固定され、また使用者の首の太さに合わせて調節することができます。製品名の最後に付けられた PED は、小児用の使用範囲を示しています。

**III. 警告**  
NECKFIX® は単一患者用の使い捨て製品です。注意：洗浄、消毒、(再)滅菌、あるいは再使用は、製品の安全性と機能を損ないますので許可されていません。

カニューレバンドは首に密着しないように余裕を持たせて装着してください。バンドと首の間約 1cm の間隔が最も適当です。意図せず気管カニューレが外れるのを防ぐため、カニューレバンドがしっかりと固定されているか定期的点検してください。

**IV. 取り扱いについて**  
**NECKFIX® DUO**  
2 つのチューブの一方からカニューレバンドが首の太さに合った長さにならうように、太いマジックテープで接着してください。

**NECKFIX®/NECKFIX® DUO**  
a) マジックテープが外側を向くようにしてカニューレバンドを首に巻きます。 b) 両方のマジックテープをそれぞれ気管カニューレバンドのサイドにあるアレイメントで固定します。

**V. 使用期間**  
最長装着時間は 24 時間です。表示：製品元での Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH は、使用者が自ら製品に加工した変更を行うことは認められていません。不潔な使用、洗浄、消毒、滅菌、あるいは修理、改修、改組、あるいは取扱い説明書の規定に反する製品の傷害による場合、と対し、一切の責任を負いません。Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH の製品と関連した重大な事故が起きた場合は、製造元と使用者あるいは患者が定住する加盟国の関係当局に対し、報告しなければならない。製造元は、製品に加工した製品を再使用する場合があります。NECKFIX® はドイツおよびその他の EU 加盟国において登録されている、Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH (所在地：ケルン) の商標です。

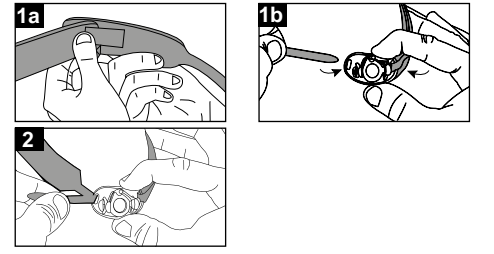
**VI. 取扱いに関する法律**  
Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH は、使用者が自ら製品に加工した変更を行うことは認められていません。不潔な使用、洗浄、消毒、滅菌、あるいは修理、改修、改組、あるいは取扱い説明書の規定に反する製品の傷害による場合、と対し、一切の責任を負いません。Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH の製品と関連した重大な事故が起きた場合は、製造元と使用者あるいは患者が定住する加盟国の関係当局に対し、報告しなければならない。製造元は、製品に加工した製品を再使用する場合があります。NECKFIX® はドイツおよびその他の EU 加盟国において登録されている、Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH (所在地：ケルン) の商標です。

# NECKFIX®

## GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

<b>DE</b> KANÜLENTRAGEBAND	<b>HU</b> KANÜLÉRTARTÓ SZALAG
<b>EN</b> TUBE HOLDER	<b>PL</b> TAŚMA STABILIZUJĄCA RURKĘ
<b>FR</b> BANDE DE FIXATION DE CANNULE	<b>RU</b> ЛЕНТА ДЛЯ ФИКСАЦИИ КАНЮЛИ
<b>IT</b> FASCIA DI FISSAGGIO CANNULA	<b>CS</b> POPRUH KANÝLY
<b>ES</b> CINTA DE FIJACIÓN DE LA CÁNULA	<b>SK</b> PÁS NA NOSENIE KANÝLY
<b>PT</b> FAIXA DE FIXAÇÃO DA CÁNULA	<b>SL</b> TRAK ZA PRIČVRŠTITEV KANILE
<b>NL</b> CANNULERAAGBAND	<b>SR</b> FIKSACIONA VRPKA ZA KANILU
<b>SV</b> KANYLEBAND	<b>HR</b> POVEZNA TRAKA ZA KANILU
<b>DA</b> KANYLEBÆREBAND	<b>BG</b> ЗАКРЕПАВАЩА ЛЕНТА ЗА КАНЮЛАТА
<b>NO</b> BÆRESTOPP FOR KANYLE	<b>RO</b> BANȚA DE SUSȚINERE A CANULEI
<b>FI</b> KANYNLIKANTOHINNNA	<b>JA</b> カニューレバンド
<b>EL</b> ΤΑΙΝΙΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΡΑΧΕΙΣΤΟΜΙΑΣ	<b>AR</b> شريط حمل الأنبوب
<b>TR</b> KANÜL BOYUN BAĞI	

## BILDER / PICTURES



**NECKFIX® K**  
Länge/Length: 45 cm / 17.72"

REF 32620 LOT 20201115

(019053194056481) (10/20201115)

Andreas FahI Medizintechnik-Vertrieb GmbH  
August-Horch-Str. 4a  
51149 Köln - Germany  
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0  
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100  
mail: vertrieb@fahI.de  
www.fahI.de

MD CE